

華夏導報

中華民國五十七年十月十日創刊 第一四二四號

校刊·非賣品

社址：中國文化學院 編輯室：二二三

發行人：郭榮維 社長：潘維和 副社長：宋仲華 主任：公關係 印刷：印刷系 發行：學生生活動中心

六十五年北區教授春節年會特刊

北區教授春節年會

假本校大成館舉行

今由中央常委徐慶鍾親臨主持

(本報訊)六十五年北區教授春節年會，定於今(十六)日上午九時至十一時卅分，假本校大成館禮堂舉行。

與會者除本校、委員徐慶鍾擔任主席、中正圖書館及華岡博物館。北師專及台北女師專等教授二百九十七人外，並有中央黨部徐慶鍾、王唯農、崔德禮、賴順生、陳水逢、張豫生、鍾源德、教育部督學周作民、台北師專校長葉震翟、台北女師專校長孫沛德、本校郭院長等多位首長列席指導。

教授春節年會程序表

時間：六十五年二月十六日上午九時
地點：中國文化學院大成館禮堂
一、頒獎：九〇〇一九〇五
二、主席致詞：九〇〇一九〇五
三、專題報告：九一五一九四五
四、座談：九四五一一一一〇〇
五、主席結論：一一〇一一三〇
六、午餐：一一三〇
七、自由參觀活動

華岡博物館辦中國平劇特展

(本報訊)華岡博物館為配合二月廿八日在本校舉行的「全國大專院校民族精神教育會議」，特舉辦「中國平劇特展」及革命建國史蹟展，錦繡河山展。

「中國平劇特展」主要展出內容為中國戲劇源流、平劇行頭藝術、身段藝術、臉譜藝術、國劇藝術照、本校國劇教育、平劇樂器等。將我國平劇的起源、發展以圖片、文物等方式作一番有系統的介紹；這個展覽除具有非常的吸引力外，亦將是國劇同好的一大佳音。



圖說片圖

國導演 威諾華斯先生 在音樂系唐鎮主任的陪同下，於春節期間拜會了創辦...

任極力邀請之下，先行前來華岡指導音樂系同學們有關歌劇的基本動作及理論；包括「魔笛」、「唐喬凡尼」的精華部份。

院士候選

(本報訊)中央研究院院士候選人提名會，原定於本年二月十六日截止。

提名延期

(本報訊)中央研究院院士候選人提名會，原定於本年二月十六日截止。

國際亞洲會議 邀請學者參加

(本報訊)教育部表示：第卅屆國際亞洲及北非人類科學會議(即東方學者會議)將於今年八月在墨西哥召開。

服務台

△國劇組王華花遺失華岡實習銀行存摺C一五二二號聲明作廢。

同學們求知心切

目前校本部國貿業務進修班，已於農曆春節後，初四晚上開始上課。據褚主任表示：當晚寒風凜冽，氣溫降至攝氏十度以下，但進修班同學仍奮奮著寒風，湧上了華岡，出席率高達百分之九十。

進修班苦盡甘來

褚應瑞、徐先麟功不可沒。進修班同學求知心切，求知心切，求知心切。褚主任表示：當晚寒風凜冽，氣溫降至攝氏十度以下，但進修班同學仍奮奮著寒風，湧上了華岡，出席率高達百分之九十。

本報記者 梁玉明

荷蘭留學近況

——江樹生致創辦入函

生已於去年十二月底，結束在阿姆斯特丹為期三個月之荷蘭語學課，並且已於十二月三十一日搬來 Leiden。

去年十二月中獲得吾校資助金款，一切計劃得以順利開展，至感銘謝。

首先關於申請學位之事，去年十一月因 Prof. Dr. Meilink 的希望及介紹，生往請 Leiden 大學漢學研究院院長 Prof. Dr. Zurcher 和 Prof. Dr. Meilink 一起擔任生之指導教授。在漢學研究院經過二次面談，院長乃同意擔任生之指導教授，並且指示向荷蘭教育部申請學位候選人之方法。生乃於十二月八日向荷蘭教育部正式提出申請，並且已於十二月十九日該教育部已覆文，經已轉送 Leiden 大學當局考慮中。此次因為申請學位，得和二位教授結師生之緣，至感快慰。Prof. Dr. Meilink 是當代研究荷蘭東印度公司最著名之學者。一生在海牙國立檔案館，實際翻閱該公司檔案，為 Leiden 大學植民史教授，對生之研究荷蘭時期之台灣史，指教甚多。而漢學研究院，為眾所週知，乃世界聞名之漢學研究中心，各國漢學大家必遊之處，歷代院長均係影響漢學研究頗為重要的人物，為通報之發行人。現任院長 Prof. Dr. Zurcher 對佛教之影響於我國，對耶穌會士之影響於我國，均有獨到之發明。對生之研究荷蘭據台，頗感興趣，而樂為指導，並且親自領生入書庫查閱史料，殷殷教誨，生至感榮幸。

Prof. Meilink 說，據其一生在海牙國立檔案館和各國到該檔案館鑽研的學者交遊的經歷，已經看到許多歐美學者，日本學者、印度學者、印尼學者，很成功地利用該檔案館的史料。但是尚未看到中國學者如此成功地利用過。Prof. Zurcher 乃用中國話說，生為中國人利用該史料的先鋒。二位教授的殷望，使生感到榮幸，也感到責任重大。有不少歐洲美洲的學者，批評我國學界漠視外國學者對我國的意見，現在生擬自荷文史料翻閱有關國史的資料。這種工作，可以明白地答覆上述的批評，而且這種工作，是在吾師極力贊助鼓勵之下始得進行的。相信將來此類批評，會漸趨微弱。

生搬來 Leiden 以後，自一月五日海牙檔案館開館，即每日登館翻閱。該館建於一九〇二年，自海牙中心車站 (Den Haag Central Station) 海牙共有四個車站) 徒步約五分鐘可達。所藏史料，一共佔書架約一千八百公尺長，其中有一千二百公尺長之資料，為荷蘭東印度公司之資料檔案。大部份均依檔案年度裝訂成冊，有原件、有抄文。

約四十年前，當時之台灣帝國大學史學科移川教授，曾到海牙，隨後編了台灣關係目錄，方便後學至鉅。台灣大學即據其目錄攝影台灣關係史料，今列入台灣大學圖書館特藏書類。近年東京大學史料編纂所，亦據移川教授之目錄，攝影珍藏。生亦帶該目錄來此，以為入門。於是經翻閱原件數件，發現該目錄遺漏錯誤之處不少。於是經與 Prof. Meilink

商量，乃重新製作卡片，搜列移川教授遺漏之部份，訂正其錯誤之部份，希望將來可以編出比較完整之目錄，以利同道。而且希望將目錄譯成中文，俾令國人可以一覽荷文台灣史料之大要。經過二週，已經製訂一千餘張卡片，將陸續製訂。至於該檔案內容，包涵甚廣，而以貿易關係為最多。但是十七世紀東西交流，對異國風俗、國情、社會等等，頗多新鮮之描述。自其內容形式視之，以信件最多。各地商館來往信件，傳教士信件，向巴達維亞公司總督的報告信件，還有中國商人、地方官致荷蘭人之中文信件之譯文等等。其次是台灣日記，又名熱蘭遮城日記。生曾將之統計，自一六二九年至一六六二年間，大概可以銜接，為研究台灣頗為寶貴之史料。再次為台灣決議錄，又名熱蘭遮城決議錄，與台灣日記對照閱讀，甚為有用，其餘有各地的報告、指令、旅行記、村落記述、會計、帳單、貨單等等。有的只關台灣一地，有的關係東海各地交流，而關係我國沿海者亦甚多。

對於如此浩瀚的史料，單一人終生之力，亦無法翻閱翻譯完畢。尤其對荷蘭文的造詣尚淺的人，加之該檔案均以十七世紀之荷文草書函寫，不但字句文章難解，字體亦甚難辨。所幸生在天理，得從中村孝志教授學辨該類字體。現在大概可以辨得，感到最難的，仍為荷蘭古文之理解。該類古文，今日荷蘭一般大學生亦無從理解。為此 Prof. Meilink 和 Prof. Zurcher 都說，生應該再申請延長一年，留此多學。蓋歸國之後，求教不易。Prof. Zurcher 說如果需要，願為生修書陳述延長之必要。生亦希望能打定更好的基礎，以便歸國之後，可以順利整理，翻譯此類史料。一方面可以引進幾位學生，共拓斯道。不過，是否延長，全視吾師之裁決，生當遵令行事。

翻閱幾篇之後，生發現翻閱原件實屬重要。向來說者均以為明朝因欲荷人退出澎湖，而以令其移居台灣為條件，成為荷人據台之理由。但生上週函及一封福建地方官(詳細官名尚不知悉，因係荷文譯文，據譯音，似為都督)致荷蘭長官的譯函，明白地說，荷人既不許在澎湖企圖和中國通商，亦不許在台灣據以通商中國，而是必須回到巴達維亞，始可通商中國。據生所知，尚無人利用該函釋史。同樣，尚未被利用，未被知悉的史料，一定還很多。

在荷蘭，研究台灣史的人，已經多年未見。但是現在却有二位，以台灣為題，撰寫學位論文之同道，而且都是專門研究十七世紀荷據時期者，令生感感斯道之不孤。一位是現任荷蘭國家研究所研究員的 Mr. B. J. J. van der Meulen，他於五年前到台灣居住二年，專研澎湖之荷蘭人。現在將擴大，以澎湖為中心，研究荷華關係。生與他於三年前在天理交識，他當時在京都大學研究，以來共同研究，未曾間斷。去年他歸國之後，即任國家研究所研究員，而我們仍每週聚研一次，生助其中文，彼助生荷文。另外一位是海牙國立檔案館研究員 Mr. Raessingh，他在該館工作有年，曾編該館日本關係目錄。自去年他開始研究荷蘭據台時期，對生著之文化影響目錄，為有意義的，我們三人同在 Prof. Meilink 指導之下研究，互相幫忙，生實甚感榮幸也。

但願在如此優良的環境之下，能夠學有所成，以報效吾師、吾校。

順此奉告一件愉快之事，九十年前荷蘭最著名之書店 Brill 曾經出版漢學大家 Dr. G. Schlegel 的「荷華文語類參」，係唯一有價值的荷華字典，全四鉅冊。生知其書在台灣未曾得見，後來在天理圖書館看到，並且未被列入字典類，可以借出，喜從過望，乃費相當之力，將四冊五千餘頁全部復印，以備後日之用。最近，該書店在倉庫裡清出九十年前尚未裝訂的該字典，吾友 Mr. B. J. J. van der Meulen 得知，遂急購一部，敬贈吾師。書已於昨日由該書店水運郵寄，寄到之後，請圖書館裝訂封面。該字典頗顯稀動一時，在通報會有人撰文廣為介紹。蓋作者對中文造詣深，尤其對漳州音更有獨到之處。故全套荷語，均以中文釋意。而每一中文字，均附記漳音。因此非獨對學習荷語有用，對研究閩音亦為不可缺之資料。而且引例甚為豐富，學術價值之高，早為世所公認。生效僅將該書數處復印，附寄於此。一為「中國」(China)，一為「書」，一為「史」，一為「音樂」，可以看出其釋意用例之詳細有趣，而表解圖解之處亦甚多。生以為該字典，當係中西文化交流之重要成果之一，應予珍藏。

此地近日大雪，寒風刺骨，而生托吾師之福，得保粗健，每日工作。諒華岡亦已入寒冬，遙念吾師，為國為校，終年操勞，千祈保重。

一九七六年一月二十七日

校友通訊

美國黃華勛

曉公恩師鈞鑒：生因獲美國賓州州立大學助教獎學金。已於去年底來美進修，專攻建築設計。因初蒞異國，生活習慣諸多不適，稽延稟報行踪之過，至祈原宥。賓州大因財源充沛，設備及師資均屬上乘。對中國學生亦頗具好感。目前中國留學生共有百餘人，惟華岡校友僅生一人。由於母校陶鑄之功，生在美無論助教教學工作或本身進修工作，均能甚感輕鬆。語言及生活習慣，現已逐漸適應，懇勿為念。臘鼓頻催，梅花初放，西望故國，不盡依依。願我公福祉隨歲月頻增，遐齡如河山並永，是為頌。謹叩

學生 黃華勛叩啓 六十五年一月廿五日

越南陳文恩先生致創辦入函

一九七五年十二月卅日寄自法國

承贈精美月曆，業已收到。時蒙錦注，至深感謝。寄奉賀卡，想達左右，於此再度恭賀新禧。

家鄉消息不佳，令人憂心如焚。本人仍打算前赴美國，唯尚未確定，需視經濟情況而定。

本人若干中文書籍均留在越南，目前身邊僅有王著「國父思想」和「中國民族史話」。閣下之歷史大作，亦留在西貢。請惠寄若干有關中國歷史和哲學之書籍，備供閱讀。如蒙惠允，不勝感激。

許多越南和中國友人均未曾在四、五月間離開西貢，誠屬不幸。目前大部分越南難民都在美國，在法國僅約五千人。兄如有友人在法，請代為介紹為感。